

## XXXIV

Iehed mat d'er goupagnoneh :  
 D'en Inéan beur salvedigeh.  
 D'er gafinerion de gañnal hoah,  
 Goudé en noz a héneoah...

*De Profundis.*

4. — **Guerz en Enaon** <sup>(1)</sup>.

## I

E haon en Tad, er Mab, er Spered Glan  
 Meign hou salud, oll gristenian,  
 Meign hou salud, oll gristenian.  
 Da zonet touc' hah hou pedan.

## II

Guerhiez Vari, mamm de Jezus,  
 Hounan zo or gânen druheüs,  
 Hounan zo or gânen druheüs,  
 Deit ag en eonv aberh Jezus.

## XXIV

« Me vel me merh 'barh 'n'he brampaou,  
 E stireign he bragerigaou,  
 E stireign he bragerigaou,  
 'Vit festaou-noz ha bombansaou.

## XXV

» E stireign he bragerigaou.  
 'Vit festaou-noz ha bombansaou.  
 Er festaou-noz, er bombansaou  
 Hi n'euz chet jonj ag he mamm baour !

(1) Je donne ici quelques quatrains de la longue Complainte de Guilh-gomarc'h, que m'a aimablement communiquée M. l'abbé Breton, vicaire de cette paroisse. Elle compte 36 strophes et est assez étroitement apparentée à la Complainte de *Dihunamb*.

XXXIV

Bonne santé à la compagnie ;  
Aux pauvres Trépassés délivrance !  
Aux chanteurs (la grâce) de chanter encore  
Après cette nuit qui s'écoule !

4. — **La Complainte des Trépassés.**

I

Au nom du Père, du Fils et du Saint-Esprit,  
Je vous salue, vous tous, chrétiens,  
Je vous salue, vous tous, chrétiens;  
Venez tous sans exception, je vous en prie.

II

Vierge Marie, mère de Jésus,  
Voici un chant tout plaintif,  
Voici un chant tout plaintif,  
Venu du ciel, de la part de Jésus.

XXIV

« Je vois ma fille dans sa chambre,  
Faisant miroiter ses plus beaux habits,  
Faisant miroiter ses plus beaux habits,  
Pour les fêtes de nuit et la ripaille.

XXV

» Faisant miroiter ses plus beaux habits,  
Pour les fêtes de nuit et la ripaille,  
Dans les fêtes de nuit, dans la ripaille;  
Elle n'a nul souvenir de sa pauvre mère !

## XXVI

» Me vel me mab en laverniaou,  
 E tuspigneign doh e vadaou,  
 E ober friko ha cher vad,  
 Neuz jonj nag a vamm nag a dad ! »

## XXVII

Hui, beleian, tud a iliz,  
 Ministred Hon Zalver Jézus-Krist,  
 Laret hez an oféren,  
 Berraat e ra ou Ilijen,

## XXVIII

Nez chet oféren Hon Zalver,  
 Guell 'vit oféren er chapel,  
 Guell 'vit oféren er chapel,  
 Zervich e ra d'ar bed antier.

## XXXI

Intron Varia Zant Jervèz  
 Hon miret en ti hag er mèz,  
 Hag er Baraouez tro ha tro  
 Tud ha kerent ni hem velo.

## XXXII

Er Baraouez barh or c'hornik  
 Eno ni ganeñ er muzik,  
 Eno ni ganeñ menlodi  
 Hag a Jezus hag a Vari.

---

## EN BASSE-BRETAGNE.

69

## XXVI

» Je vois mon fils dans les tavernes,  
 En train de dépenser son argent,  
 En train de fricoter et de faire bonne chère :  
 Il n'a souvenir ni de mère, ni de père ! »

## XXVII

Vous, prêtres, hommes d'église,  
 Ministres de Notre Sauveur Jésus-Christ,  
 Dites souvent la messe (pour les morts)  
 Elle diminuera le temps de leur peine.

## XXVIII

Nulle messe de Notre Sauveur  
 N'est meilleure que celle de la chapelle <sup>(1)</sup>,  
 N'est meilleure que celle de la chapelle :  
 Elle est utile au monde entier.

## XXXI

Notre Dame de Saint Gervais <sup>(2)</sup>  
 Gardez-nous dans nos foyers et au dehors ;  
 Puis, au Paradis, l'un après l'autre  
 Nous nous retrouverons, pour y être en famille.

## XXXII

Au Paradis dans un petit coin  
 Nous ferons entendre nos joyeux concerts,  
 Nous y chanterons les louanges  
 Et de Jésus et de Marie.

( *A suivre* ).

Chanoine PÉRENNÈS.

(1) Il s'agit de la chapelle de l'ossuaire, où l'on célèbre la messe pour les Trépassés.

(2) En Pont-Scorff.